

GSJ: Volume 9, Issue 2, February 2021, Online: ISSN 2320-9186 www.globalscientificjournal.com

# Features of Intertextuality in Mäshafä Ziq

## Habtemariam Amare<sup>1</sup>

MA in English Literature, *Lecturer in Wachemo University, Ethiopia* Email: amaandmus@gmail.com, Phone: +251-910-48-82-40

## **Advisor: Ayenew Guade<sup>1</sup>**

Assistant Professor of English Literature in Bahir Dar University, Ethiopia Email: <u>ayuguad@yahoo.com</u>, Phone: +251-967-61-00-08

# Co-advisor: Tilahun Bejitual<sup>2</sup>

Assistant Professor of English Literature *in Bahir Dar University, Ethiopia* Email: <u>tilahunbzm@gmail.com</u>, phone: +251- 921-31-71-87

### **Abstract**

This article proceeds from Mäshafä Ziq, which in various different ways, is a layered text. This is to argue that the concept of the so-called 'intertextuality' can only be understood if the intertextual influence of the various pre-texts on the final text is taken into consideration. It is obvious that texts always speak of other texts, and every narrative tells a story that has already been told. No text can have meaning without those prior texts. Texts may stuff with the main as well as the supplemental, the most significant as well as the less significant references to the mythical, religious, political, historical, cultural, and the like. Therefore, the different levels of intertextuality between Mäshafä Ziq and its pre-texts, its alternative forms which are present in it and the context into which it was embedded are described. To achieve the objectives, qualitative research methodology was applied; referential unit and syntactical unit have been utilized as units of analysis; "dialogical intertexuality" type of intertexuality was applied for it helps to describe a dynamic state of affairs; close reading of the manuscript has been done; potential extractions were extracted; and finally the intertextual features were identified.

**Key words:** Ziq, text, intersexuality, signs, religious

GSJ: Volume 9, Issue 2, February 2021 ISSN 2320-9186

726

**CHAPTER ONE: INTRODUCTION** 

1.1. Background of the Study

Intertextuality is one of the post modernism literary theories. The term "intertextuality"

presupposes several texts that have some relationship between (inter) them. Whereas the term

"intra-textuality" presupposes one text with inner (intra) relationships between its parts, but the

parts are texts in their own right. Texts have also "dual existence: as autonomous texts and as

intertexts" (Allen, 2000:112).

Intertextuality is not a time-specific feature in literature, and hence is fitting in general for a

"synchronic" reading that deals with a wide range connection among texts (Kim, 2013). Though

the concept of intertextuality was known in early scholars of post structuralism and post

modernism, it has been boldly employed in secular studies since 1960s. One of the most frequent

definitions of intertextuality in literature was anticipated by Kristeva, who was inspired by

Bakhtin's concept of dialogism, and who claimed that texts are built as a mosaic of quotations

(González, 2018). In fact, Bakhtin's position concerning dialogism serves to explain how any

discourse is characterized by its dialogic point of reference.

Genette also defined the term intertextuality in a more constrained way than Kristeva "as the co-

presence of two or more texts, typically as the actual presence of one text within another; he

named quotation, plagiarism and allusion as the most evident cases on intertextuality, where the

presence of another text and the subtext can be recognized" (Genette, 1997: 2).

Hence, to the best knowledge of the researcher, the term intertextuality comprises multi-

definition; and scholars of literature debate on how to delineate the term and what to comprise in

the definition. Nevertheless, as an opening definition for the purpose of the current study,

intertextuality refers to the incidence of one or more texts or portions of texts or other sources in

alternative text. In brief, it is meant discussing other sources, either overtly or covertly in a text

as assortment of references. However, the literary term "intertextuality was introduced into

biblical studies in 1989 and concerns the complex relationships that exist between texts"

(Moyise, 2002:1).

Religious writings in the ancient liturgical language, ge'ez constitute "the bulk of the literary

production until the late 19th and early 20th century" (Balashova, 2016:2). Ethiopian Orthodox

Tewahdo Church (hereafter EOTC) has various liturgical manuscripts written in ge'ez which

among them is Mäshafä Ziq. This manuscript has been defined in the Encyclopedia Aethiopica as follows:

Ziq ( $\square\square$ ) in a broad sense is a collection of verses from hymns such as mälke, nägs, mahletä səge, säqoqawä dəngl, followed by two verses called məltan and Z., respectively. Z. is performed in dancing and accompanied by musical instruments (aqqwaqwam). Z. is frequently called zəqqətäñña ('the lesser'), to underline its subordinate role to mälkə as well as to other elements of the Liturgy of the Hours (Mahlet) of which Z. has become part. Their sources are psalms (Psalter) and liturgical chants of the Dəggwa, Zəmmare, Mäwasə'ət and various offices. It was elaborated by the traditional scholars of aqqwaqwam during the Gondärine kingdom period (according to the local tradition, during the time of Eyasu I),

(EAe, 2014: 191).

Therefore, it is apparent that Mäshafä Ziq (a liturgical book in EOTC) is one of the classical Ethiopic literatures. It is a compilation of different sacred books for Christological and Mariological as well as saints' feast praises, performed by the church's scholars in 'Qine Mahlet' (monthly base and annual base). Mäshafä Ziq, like other sacred books, is an acknowledged literary masterpiece in EOTC. It has two major parts known as "Ziq" and "Mázmur".

The manuscript is called by its first part for it has bigger volume and structure than its *Mázmur* part. The Ziq part comprises monthly (Wárh Be'al) and yearly (Amát Be'al) praises to God and Saints. The second part of this manuscript, *Mázmur* also comprises mainly God's praises for each *Mázmur* is sung on every Sunday according to its relevance to respective seasons (*zámáná sage*, *zámáná sabkát*, *zámáná astámharo*, *zámáná tsom*, *zámáná tansae*, *zámáná karemta*, etc.). Both Ziq and *Mázmur* have well organized and consistent but slightly different textual structure in each praising day (refer the textual structure of the manuscript in chapter two). This nature hopefully makes to lend its hand for intertextual analysis. It is almost an anthology of many sacred books (potential for the analysis of inter and intra textual elements). However, intertextuality was not applied in Mäshafä Ziq both as a theory and method of analysis.

Therefore, **as volume I**, this article tries to point up some features of intertextuality (one of the objectives of my PhD dissertation) supposed to be found in Mäshafä Ziq.

### 1.2. Statement of the Problem

I am highly motivated to read the target manuscript for I found it potential for intertextual reading as discussed in the background. Some studies have been carried out on Ethiopic

manuscripts. For example, there are international works carried out on Biblical scriptures using the contemporary literary theory, intertextuality. To mention but a few, "Biblical Interpretation in the Book of Daniel: literary allusions in Daniel to Genesis and Ezekiel by (Kim, 2013) and "An Inner-biblical Interpretation and Intertextual Reading of Ezekiel's Recognition Formulae with the Book of Exodus by (Evans, 2006) are among the dissertation works on Biblical scriptures functional to the theory of intertextuality. However, the current manuscript is not one of the biblical scriptures listed in the Bible. Other former local studies include:

- 1) Gidena (2017) conducted his PhD dissertation on "Ethiopian Abənät Manuscripts: organizational structure, language use, and orality." Gidena focuses on the linguistic aspects of the target manuscripts.
- 2) Ayenew (2015) conducted his dissertation on 'Thematic Intertextuality in Selected Ethiopian Novels in English (ca. 1964–1973). This work is found as the most relevant prior work to the current study for it is all about intertextuality on Ethiopian novels in English using the prominent postmodernist/poststructuralist theoretical and methodologic all frameworks of intertextual analysis. But the corpuses analyzed and the form of intertextuality he selected (thematic intertextuality) are the main issues those differentiate the current study from Ayenew's work. The present study's corpus is religious liturgical manuscript whereas Ayenew's are four secular novels. In terms of form of intertextuality, the current study studies both stylistic and thematic intertextuality of the selected MS whereas Ayenew's focus is on thematic concerns of intertextuality in the selected materials even though he slightly touched stylistic intertextuality for "the theme and the form is inseparable". Therefore, apart from the clear differences aforementioned, Ayenew's dissertation was found as an eye-catching prior work for the present study.

However, as of today, the researcher couldn't find previous studies on the selected corpus functional to intertextual analysis. Hence, this is one of the compelling reasons to undertake this intertextual literary study, but not the only reason. The potential it has for intertextual analysis as discussed in the background session is also the second reason.

Consequently, these gaps prompted the researcher to make a close reading of the subject matter and textual techniques of the selected manuscript so as to explore features of intertextuality depicted in it and partially fill in the identified gaps by applying the theory of intertextuality to the selected manuscript.

## 1.3. Objectives of the Study

The objective of this study is to explore features of intertextuality incorporated in the composition of the target manuscript. To achieve the objective, this piece of writing aims to undertake the following specific objectives:

- > Describing the textual structure of the MS.
- ➤ Identifying features of intertextuality depicted in the MS.
- > Interpreting the extractions into English.

## 1.4. Methodology

In qualitative research (inductive style), theories may often serve as "a lens for the inquiry or they may be generated during the study" (Creswell, 2014:22). Thus, pure qualitative methodology was applied in this research. Conventionally, there are four types of approaches to conduct a sound analysis: rhetorical criticism, content analysis, interaction analysis, and performance studies. In this article, content analysis was chosen as an approach to describe the structure, intertextual elements, content and functions of the elements contained in the manuscript. As well, from the units of analysis which Andrews (1983); as cited in Balashova (2016) classified, mainly referential unit (involves some physical or temporal unit referred to or alluded to within a text) and slightly syntactical unit (consists of separate units of language, such as individual words, sentences, and paragraphs) have been utilized as units of analysis. There are also two general categories of texts: "(a) transcripts of communication (verbatim recordings) (b) outputs of communication (messages produced by communicators). And in terms of acquiring texts, outputs of communication are more readily available than transcripts" (Frey, L., Botan, C., & Kreps, G. 1999:1). Hence, an output of communication was employed as a particular approach to analyze the MS. Based on the aforementioned techniques, different extractions were taken from the manuscript and the intertextual links/elements were identified.

Regarding the procedure of the study applied, the text was selected purposively, the textual structure of the manuscript was described, intensive reading was done, selective extractions were extracted by merging similar extractions embodied in different segments of the MS, some features of intertextuality were identified in the target manuscript, interpreting of the extractions into their equivalent English versions using communicative approach was engaged, and the features of intertextuality have been put in separate tables as per their types so that they would create a fertile ground for analysis.

# CHAPTER TWO: Textual structure and Analysis of the Manuscript

Major Category	Sub-categories	Details	Remark
		"Sibuh " and 'Archie'	An introduction for any praise assumed to be conducted in 'Qine Mahlet'
		'Mälk' (Image)	Mälk' (Image) of God, Saint Mary, and different Saints followed by single Ziqe from
			Mätshäfä Ziqe.
	Daily or Monthly	'Esme Le-alem	Mainly taken from Mätshäfä 'Dgua' and Gospel
	praises	'Selam'	
	Annual/ festival praises	'Wazema'	*'Wazema Dguaw'
Ziq			* 'Yitbarek'
			* 'Selam'
		"Sibuh " and 'Archie'	Introduction for any praise supposed to be conducted in 'Qine Mahlet'
		'M <b>ä</b> lk' (Image)	Mälk' (Image) of God, Saint Mary, and different Saints followed by single Ziqe from
	- / /		Mätshäfä Ziqe.
	- 11	'Esme Le-alem	Mainly taken from Mätshäfä Dgua and Gospel
		'Selam'	
	'Mismak'	Psalms and its lyrics	Selected psalms as per the Ethiopian seasons followed by the Psalms' lyrics being
			exchanged by two groups plunk left and right
	'Liton'	An appeal to God	Always being conducted by priests only at the middle of 'Mismak'
	'M <i>äzmur</i> ' Dguaw	Mainly from Mätshäfä 'Dgua'	It is supposed to be chanted in different forms of its 'Aquaquam' (Zimame, Qum, Meregd,
Mäzmur		and Gospel	and Tsifate followed by Wereb)
	'Arba-et'	Singing selected Psalms and	Mainly taken from Mätshäfä "Me'raf"
		chants from 'Arba-et'	
	"Araray"	Always being sang after the end	Mainly taken from Mätshäfä Dgua and the Gospel
		of 'Mäzmur'	



# CHAPTER THREE: SPECIFIC INTERTEXTUAL ELEMENTS APPLIED IN MÄTSHÄFÄ ZIQ

#### Introduction

This chapter challenges to examine how writers draw on further sources for the writing of their own texts, how the authors comprise other sources in their texts, what forms of intertextual elements the writers use, what the writers use these elements for, and how the writers place themselves as writers in relation to other sources to construct their own statements.

### 3.1. Pastiche

Originally, the word 'pastiche' is derived from the Latin word 'pasta' which means paste a literary or other work of art composed in the style of a well known writer, artist etc (Oxford English and Spanish and Merriam Webster Dictionaries). Hence, it seems that parody seeks differentiation in its relationship to its model whereas pastiche operates by similarity and correspondence. So that the main reason of using pastiche is to commemorate great works of the past.

Pastiche is also an acknowledged borrowing, but seems to be more apparent. It is regularly reproduction of not of a single text but of a number of former texts.

In his "Postmodernism and Consumer Society" Jameson says:

Pastiche, like parody, is the imitation of a peculiar or unique style, the wearing of a stylistic mask, speech in a dead language: but it is a neutral practice of such mimicry, without parody's ulterior motive, without the satirical impulse, without laughter, without that still latent feeling that there exists something normal compared to which what is being imitated.

(Jameson, n.d:3)

Literary theorists make out pastiche as a consequence to parody. The only common feature between parody and pastiche is that they both involve imitation or more precisely, the imitation of styles. Jameson as well argues that Pastiche is a postmodern phenomenon while others argue that it is also an occurrence of modernism. More, Jameson suggests that pastiche emerges to imitate the dead styles. Through pastiche, someone can identify the traces of earlier works for writers mostly work closely with intertextual sources to support their views.

To sum up, parody is coping/mimicking something (word, phrase, sentence, structure, style, concept, etc.) in order to comment/critique on it (someone mimics someone's speech or style to comment on it); whereas pastiche is mimicking/coping something without comment aiming at commemorating great works of the past, or genres.

Tabele-1: Extractions/data/ on pastiche as specific element of intertextuality in Mätshäfä Ziq

	The	alluding text	The evoked	l texts	
Source of the extraction		The extraction ant its equivalent translation	Signs of Pa	astiche	
	>		John 3:16	Mark 1:9	
		0000 000 000000 00000	After being baptized Jesus	And immediately on coming	
		0000 0000 00000 000000	immediately came up from water	up out of the water he saw	
			look also there was a voice from	the heavens being parted	
			the heavens that said "This is my	and a voice came out of the	
	>	When He came out of the water,	son", the beloved, whom I have	heavens. You are my son, the	
		the heaven being opened, a Word	approved.	beloved; I have approved	
		came from the cloud saying "this		you.	
		is my son whom I adore."			
	>	00000 0000 0000	John 11: 43 And when he had said these things,		
			he cried out with a loud voice:		
			Lazarus, come on out.		
	>	He called Lazarus and raised him			
		up, Jesus who released the death			
		throes and who raised up from			
		death.			
	>		Genesis □ 22□17		
			I shall surely bless you and I shall		
			surely multiply your seed like the		
			stars of the heavens and like the		
	>	I will consecrate you benediction,	grains of sand that are on the		
		multiply your progeny similar to	seashore.		
		stars in the heaven and like sand			
		in the shoreline.			

	<b>Mathew 25:34</b>	Revelation 22:12
	Then the king will say to those on	Look! I am coming quickly,
	his right. Come, you who have	and the reward I give is with
	been blessed by my father inherit.	me, to render to each one as
	The kingdom prepared for you	his work is.
He told to whom he called them	from the founding of the world.	
"come hallowed of my Father." They		
served him in their life. So that He		
will give them an inheritance: novel		
earth, which exhales milk and honey.		
	John 1:28	
	These things took place in	
	Bethany across the Jordan,	
It was done the same in Bethany,	where John was baptizing.	
in the house of Raba across the		
Jordan.		
>		Mathew 3:1
		In those days, John the
		Baptist came preaching in
		the wilderness of Judaea.
> John came to preach Baptize		
for repentance in the wilderness		
in the word of peace.		
>		Genesis 1&2
		In the beginning, God
		created the heavens and the
		earthand by the seventh
> In the beginning, God made the		day God came to the
heavens and the earth. And God		completion of his work that
came to rest on Sunday after the		he had made.
completion of his work.		
>	The song of Solomon 7:11-13	
	Do come. O my dear one, let us go	
	forth to the field That we may	
	see whether the vine has sprouted,	
Come, o my child-brother. Let's	the blossom has burst open.	
come out forth to the field, see		

	whether the wine has grown and		
	_		
	the mandrake has given its		
	fragrance.		
>		Psalms 1:1	
		Happy is the man that has not	
		walked in the counsel of the	
		wicked ones; and the way of	
>	Blessed is the one who has not	sinners has not stood.	
	walked in the counsel of the		
	depraved ones; and has not stood		
	in the way of sinners.		
>			Mathew 10: 8
			Cure sick people; raise up
			dead persons; make
			lepers clean, expel demons.
>	The Jew said to Jesus, who is the		
	one who is teaching a new order.		
	And with His word He removed		
	demons, blinds see and lappers be		
	cleaned.		
>		John 9: 6	
		He spit on the ground and made	
		clay with the saliva, and put	
	TT '- 4 1 1 1 1	his clay upon the man's eyes	
	He spit on the ground and made	came back seeing.	
	mud, and He healed a blind.		
>		Numbers 24:17	
		A star will certainly step forth out	
		of Jacob and a scepter will indeed	
>	A star ladders forth out of Jacob	rise out of Israel.	
	and will remove wrongdoing		
	form Israel. I call Him my		
	firstborn.		
 <u> </u>		<u>L</u>	

## **3.2.** Citation/quotation:

Citation or "quotation," often used interchangeably, normally is a recognizable set of words that is signaled by markers (particularly literary markers). Quotation as another intertextual form means quoting others' words or sentences from the previous texts. The quoted words or sentences are either exactly the same as the whole source text or a variation of the source text (Zhang, 2018). Besides, Quoting engages by means of the exact language used by the original author(s) in their work and is indicated by quotation marks. The quotation mark is often used to distinguish a quote from a paraphrase. As is apparently obvious, a researcher may use single '...' or double "..." quotation marks depending on the style of referencing the researcher follows.

Tabele-2: Extractions/data/ on Citation/quotation as specific element of intertextuality in Mätshäfä Ziq

	Th	e alluding text	The evoked	texts
Source of the		The extraction ant its	Signs of Citation/quotation:	
extraction		equivalent translation		
		11 ') 1		
	>		Isaiah 1:19	
			says Jehovah. If you people show	
			willingness and listen, the good of the	
			land you will it	
	<b>&gt;</b>	God said: value my Sabbaths;		
		walk off in the course of my		
		rules. And then you can eat		
		abundant and blessed foodstuff,		
		which is the product of my work.		
	>			John 14:27
				I leave you peace. I give you
				my peace. I do not give it to
				you the way that the world
				gives it.
	>	As it was said by the prophet, I		
		provide you my peace. You will		

	inherit my high temple. Respect		
	my Sabbaths.		
~		John 5:12-15	
		They asked him who is the man that	
		told you "pick it up and	
		walk?"Jesus found him in the	
		temple and said to him "See, you have	
>	They asked the patient "what do	become sound in health. Do not sin	
	you say about your rescuer?" My	anymore, in order that something	
	rescuer told me not to tell to	worse does not happen to you.	
	others, and then I will never face		
	the worst.		
>		Isaiah 66:1	
		This is what Jehovah has said "the	
		heavens are my throne and the earth is	
		my footstool. Where, then, is the	
		house that you people can build for	
~	Indeed, God say "the heavens are	me; and where, then, is the place as a	
	my throne the earth is my	resting place for me?"	
	footstool. Which, then, is the		
	house that you can build by my		
	name?	)	
A			Habakkuk 3:18
			Yet, as for me, I will exult in
			Jehovah himself. I will be
Δ	Habakkuk said that he admired		joyful in the God of my
	the works of the Son (Jesus		salivation.
	Christ)		
~		Mathew 2: 23	<b>Luke 4:16</b>
		came and dwelt in a city named	And he came to Nazareth,
		Nazareth, that there might be fulfilled	where he had been reared.
		what was spoken through the	
		prophets: He will be called a	
		Nazarene.	
>	Halo of the martyrs, appointer of		
	the clergy men, the pillar and		
		i e e e e e e e e e e e e e e e e e e e	

	foundation of the holly church,		
	was born in Bethlehem and grew		
	up in Nazareth.		
>		Habakkuk 3:1	
		O Jehovah, I have heard the report	
		about you. I have become afraid. O	
		Jehovah of your activity.	
>	Habakkuk said that o Jehovah, I		
	have heard your voice and		
	feared; I saw your work and be		
	in awe.		

## 3.3. Paraphrase

Richards and Schmidt (2010: 240) defined paraphrase as an expression of the meaning of a word or phrase using other words or phrases, often in an attempt to make the meaning of a word or phrase using other words or phrases, or often an attempt to make meaning easier to understand. In addition, Bailey (2006) put forward the idea that paraphrasing involves changing a text while still retaining its meaning.

A paraphrased text contains different lexical and syntactic items from the source, but retains the meaning. However, paraphrasing does not shorten the length of text, which distinguishes paraphrasing from summarizing (Hirvela & Du, 2013).

Additionally, Rogers (2007) recommended changing sentence structures (e.g., from active to passive, direct speech to indirect speech), or using other structures appropriately and correctly while paraphrasing.

Therefore, it is apparent that paraphrasing means putting into your own words what you have read or heard from research sources. Although you are re-presenting the writer's ideas using your own words, you need to aknowledge the source/s from which you gathered the material using information from written material, reading the text to gain an overall understanding of the article or section, writing down pertinent points without looking at the original, making an accurate



interpretation by re-reading the text and writing in sentence format and indicate your source using parenthetical citations or endnotes/footnotes depending on the style guide you are using.

Clearly, it is evident to comprehend that paraphrasing is matching the sources with the current text in terms of meaning using one's own words and approximately with the same length to wipe out plagiarism and address some points when the source text is found fragile to fully entertain the present thought.

Tabele-3: Extractions/data/ on paraphrase as specific element of intertextuality in Mätshäfä Ziq

	The	e alluding text	The e	voked texts	
Source of the extraction	The extraction ant its equivalent translation		Signs of Paraphrase		
	>		Mathew 3:13	Mark 1:9	
			Then Jesus came from Galilee to	In the course of those days Jesus came	
			the Jordan to John in order to be	from Nazareth of Galilee and was	
		:	baptized by him but the latter tried	baptized in the Jordan by John.	
			to prevent him saying I am		
	>	Jesus asked John to baptize	needing to be baptized by you.		
		him by water, and John replied			
		how could I baptize you?			
	>		Isaiah 40:3; Mathew 3:3		
			Listen! Someone is calling out in		
			the wilderness. Clear up the way		
			of Jehovah.		
	>	Zechariah prophesized and			
		said, you, the young child will			
		go forward ahead of the bride.			
	>		Acts 20:28		
			Pay attention to yourselves and to		
			all the flock, among which the		
			holy spirit has appointed you		
			over-seers to shepherd the		
			congregation of God, which he		
			purchased with the blood of his		
			own (son).		

		•	
>	They built the house of		
	worship and intertwined it by		
	holly spirit. It is built by the		
	hand of the priests and be		
	blessed by the bishops; cross-		
	examined by water produced		
	from His rib in the time of His		
	suffering.		
>		The Song of Solomon 2:11	
		For, look! The rainy season	
		itself has passed; the downpour	
		itself is over.	
>	The rainy term has passed		
	timely and the prosperity being		
	assured; "spikenard" has		
	flowered in the garden.		
>		Genesis 9:8-17	
		And God went to say to Noah and	
		to his sons with him. "And as for	
		me, there I am establishing my	
		covenant with you men and with	
		your offspring after you.	
>	Who is merciful like you? You		
	have undertaken with Noah		
	and gave Manna to Israel.		
	Who is merciful like you?		
>		1 Corinthians 1:18	Philippians 3:18
		For the speech about the torture	For there are many, I used to mention
		stake is foolishness to those who	them often but now I mention them
		are perishing but to us who are	also with weeping, who are walking as
		being saved, it is God's power.	the enemies of the torture stake of the
<b>&gt;</b>	Our strength, our rescuer		Christ; and their finish is destruction
	between adversary; our power		and their god is their belly.
	and our shelter as well as our		
	elegance, i.e. the cross.		
>			Psalms 104:2-6

1			Enwrapping yourself with light as with
			a garment. Stretching out the heavens
			like a tent cloth With a watery deep
			just like a garment
>	He beautified the heaven by		
	stars, brighten. He also		
	decorated the earth by		
	blossoms.		
>		Revelation 1:17	Hebrew 13:8
		And he laid his right hand upon	Jesus Christ is the same yesterday, and
		me and said: Do not be fearful. I	today, and forever.
		am the First, and the Last	
>	God is absolute in his		
	existence, He was there before		
	the creation of the world. He		
	governs the world in his realm.		_
>			Genesis 1:1
			In the beginning, God created the
			heavens and the earth.
>	He created the heaven first,		
	and established the earth by		
	His hand.		
>			John 9:18
			However, the Jews did not believe
			concerning him that he had been blind
			and had gained sight until they called
			the parents of the man.
>	Israel said "we never saw and		
	heard who was born blind and		
	his eyes see on Sunday.		
>			John 3:19
			Now this is basis for judgment that the
			light has come into the world.
ı			I .

	>	They preached Him and came	
		daylight. Came down the	
		supremacy of Father, from the	
		dominants.	
	>		John 10:7
			I am the fine shepherd; the fine
			shepherd surrenders his soul in behalf
			of the sheep.
	>	The shepherd who came to the	
		world, the Son and Word of	
		God, came from the	
		dominants.	
>>>	>		Psalms 110:1
			The utterance of Jehovah to my lord is:
			"Sit at my right hand, until I place your
	>	The Father said to His Son	enemies as a stool for your feet.
		"you, my Son, seat by my right	
		side."	
	>		Thessalonians 5: 15
			See that no one renders injury for
			injury to anyone else, but always
			pursue what is good toward one
			another and to all others.
	>	I trust you my brothers that	
		you can accomplish all	
		excellent deeds. You are well	
		equipped in all wisdoms. You	
		are able to tell and preach	
		about Jesus Christ.	
	>		John 6:37
			Everything the father gives me will
			come to me, and the one that comes to
			me I will by no means drive away,
	>	You came down from the	because I have come down from

	heaven by order of your Father		heaven.
	so as to rescue your people.		
	> <	Luke 2:6	
		While they were there, the days	
		came to the full for her to give	
		birth. And she gave birth to her	
	> While they were there	son.	
	(Bethlehem), her delivery got		
	reached and has born her		
	firstborn.		
>>>	>	Mathew 2:11	
		They saw the young child with	
		Mary its mother, and falling	
		down, they did obeisance to it.	
	➤ All kings of the earth will bow	They also opened their treasures	
	to him, and present him gold,	and presented it with gifts, gold,	
	myrrh, and perfume.	and frankincense and myrrh.	_
		<b>Mathew 25:34</b>	Revelation 22:12
		Then the king will say to those on	Look! I am coming quickly, and the
		his right. Come, you who have	reward I give is with me, to render to
		been blessed by my father inherit.	each one as his work is.
		The kingdom prepared for you	
		from the founding of the world.	
	He told to whom he called them		
	"come hallowed of my Father."		
	They served him in their life. So		
	that He will give them an		
	inheritance: novel earth, which		
	exhales milk and honey.		
	>	John 1:28	
		He beheld Jesus coming toward	
		him, and he said: "See, the Lamb	
		of God that takes away the sin of	
	> While John saw Jesus,	the world."	
	shouted saying here is the		
	pork of God.		
	>	Psalms 132:7-8	
	•		

			Let us bow down at his footstool.	
			Do arise, O Jehovah, to your	
			resting place. You and the Ark of	
		:	your strength.	
	>	We bend downward where the		
		foot of our Lord was stood on.		
		Do raise, O God, to your		
		resting place. You and the Ark		
		of your sanctuary		
	>		Mark 1:4	
			John the baptizer turned up	
			in <b>the wilderness</b> , preaching	
			baptism of repentance.	
	>	John came to preach Baptize		
		for repentance in the wildernes		
		s in the word of peace.		_
	>		Luke 1:76	Luke 7:27; Milk 3:1
			But as for you, young child, you	This is he concerning whom it is
			will be called a prophet of the	written. 'Look' I am sending forth my
			most high, for you will go in	messenger before your face who will
	>	Zacharias prophesied saying,	advance before Jehovah to make	prepare your way ahead of you.
		you the young child will go in	his ways ready.	
		advance before the bride		
		(Jesus Christ).		
	>		Luke 1:13	
			Your wife Elizabeth will become	
			mother to a son to you, and you	
			are to call his name John.	
	>	Your wife, Elizabeth gives		
		birth to a baby boy for you,		
		and you will call his name		
		John.		
	>		Mathew 13: 1-8, Mark 4:3	
			Then he told them many	
<u> </u>			things Still others fell upon	
			the fine soil and they began to	

			yield fruit, this one a hundred	
			fold, that one sixty, the other	
	>	Jesus taught his disciples	thirty.	
		saying that the sewer came out	·	
		to sow the seed upon the fine		
		soil.		
>>>	>			Luke 8:11
				The seed is the word of God. Those
				alongside the road are the ones that
				have heard.
	>	The sewer is the priest and		nave neard.
		farm is the world.		
	>		Psalms 48:12	
			March around Zion, you people;	
			and go about it. Count its tower.	
	_	Care his and solute staids	00	
	>	Say hi and salute, stride		
		around Zion and hang it. Set		
		your hearts upon its		
		supremacy.		A 44 20 28
>>>	>			Acts 20:28
				The holy spirit has appointed you
				over seers to shepherd the congregation
				of God, which he purchased with the
	_	Cl 1 1 . 1 . 1		blood of his own (son).
	>	She is built by his name and		
		blessed by his holly blood, and		
		being cross examined by his		
		woody cross.		Comprise 1.20
	>			Genesis 1:26
				And God went on to say let us make
				man in our image according to our
	_	Vann hand of the		likeness.
	>	Your hand works are good-		
		looking. You created human		
		being according to your		

		likeness and similitude.		
		inchess and similitude.		
	>		Isaiah 11:1	
			And there must go forth a twig	
			out of the stump of Jessie, and out	
			of his roots a sprout will be	
			fruitful.	
	>	A stick stride out of the		
		beneath of Jessie, and blossom		
		would be fruitful. And that		
		stick is the allegory of Mary,		
		holly it is.		
>>>	×		John 1:14	Luke : 2:6
			So the Word became flesh and	While they were there, the days came
			resided among us and we had a	to the full for her to give birth. And she
			view of his glory.	gave birth to her son.
	>	The Word dwelled on her, and		
		become flesh and was born		
		from her.		
	>		Mathew 6: 29	
			but I say to you that not even	
			Solomon in all his glory was	
			arrayed as one of these.	
	>	The forests of wines seeded		
		and Citron gave fruits.		
		Solomon, in all his fame,		
		didn't put on as one of them.		
	>			John 5:10
				Therefore, the Jews began to say to the
				cured man it is Sabbath and it is not
				lawful for you to carry the cot.
	>	He guided blinds on the		
		Sabbath; on the Sabbath he		
		removed demons and cleaned		
		lappers.		
	>			King 11:5
				And he went on to command them,

			saying "this is the thing that you will
			do. One third of you are coming in on
>	Moses commanded the people		the Sabbath and keeping strict watch
	to look up the Sabbath truly.		over the king's house
>			John 17:5
			So now you, father, glorify me
			alongside yourself with the glory that I
			had alongside you before the world
			was.
>	Indeed, there is no point in		
	time that God not present,		
	Christ, the Son of the Father.		
>		Mathew 24:4	
		And in answer Jesus said to them:	
		look out that nobody misleads	
		you.	
>	Beware, not to others deceive		_
	you; and live geared up all the		
	time.		
>		Habakkuk 3:3	
		God himself proceeded to come	
		from Te'man, even a Holy one	
		from Mount Pa'ran Selah.	
>	The God will come from		
	Te'man, from Mount Pa'ran,		
	in the province of the Judah.		
>		Mathew 2:11	
		They also opened their treasures	
		and presented it with gifts, gold	
		and frankincense and myrrh.	
>	Jesus was born in Bethlehem		
	of Judah. The men of wisdom		
	brought him gifts.		
$\lambda$			Mathew 2:11
			They also opened their treasures and
			presented it with gifts, gold and

				frankincense and myrrh.
	>	They presented frankincense		
		for his clergy, and gold for his		
		kingdom.		
	>		Mathew 2:14	
			So he got up and took along the	
			young child and its mother by	
			night and withdrew into Egypt.	
			ingit and withdrew into Egypt.	
	<b>A</b>	He took the child and His		
		mother and went to Egypt.		
		While He left Egypt, He came		
		inside Nazareth so as to be		
		called a Nazarene.		
	>			John 2:1-9
				Now on the third day a marriage feast
			$\bigcirc$	took place in Ca'na of Galilee. The
				mother of Jesus was there. Jesus and
				his disciples were also invited to the
	>	Jesus went delightfully to the		marriage feast When, now, the
		wedding making miracles and		director of the feast tasted the water
		marvels among the gentles.		that had been turned into wine.
	~		John 18:37	
29			For this I have been born, and	
			for this I have come into the	
			world that I should bear witness to	
			the truth. Everyone that is on the	
			side of the truth listens to my	
	>	For this reason, I was born and	voice.	
		came to the world to be the		
		truly witness. And anyone who		
		is from the truth can hear my		
		word.		
	>		John 14:1	
		0000 000 00000 00000	Do not let your hearts be troubled.	
_			Exercise faith in God, exercise	

			faith also in me.	
	>	Jesus said to them that they		
		should believe in him and his		
		father.		
□eS K-KU:	>			Hebrew 4:15
Ó″x <i>f</i> T>″>?M				For we have as high priest,
1> > : M				not one who cannot sympathize with
				our weakness, but one who has been
				tested in all respects like ourselves, but
	>	A high priest, Jesus Christ,		without sin.
		was counted with sinners so as		
		to adjoin us with the soul of		
		the righteous.		
	>			Colossians 2:9
□□ 6				Because it is in him that all the fullness
				of the divine quality dwells bodily.
				_
		000000 000000		
	<b>&gt;</b>	He came down from heavens		
		and the dominants. He became		
		the earthly flesh, the word		
		dwelt in the womb of		
		Virgin, without being removed		
		from the chair of the divine.		
□ □□ 3	>		Psalms 110:3	
			In the splendors of holiness from	
			the womb of the down. You have	
		0000 00000	your company of young men just	
			like dewdrops.	
	>	Early with you, in the time of		
		authority and the light of		
		saints, you are my born from		
		my womb before the morning		
		star.		
1::	>	00000 0000 00000	Luke 1:31-33	
			and you are to call his name	

	000000 000 00000	Jesus. This one will be great, and	
		will be called Son of the Most	
		High, and Jehovah God will give	
		him the throne of David his	
>	He is the one who rules the	father. And he will rule as king	
	house of Jacob forever. His	over the house of Jacob forever,	
	kingdom never ends. His	and there will be no end of his	
	kingdom will be strong on the	kingdom.	
	chair of David.		
>		John 8:12	John 12:46
		Therefore, Jesus spoke again to	I have come as a light into the world,
		them, saying I am the light of the	in order that everyone putting faith in
		world	me may not remain in the darkness.
>	Light from the light, Son the		_
	unconditional, came to us; He		
	made harmony; He rescued		
	and healed us and the whole		
	world.		
>	000000 000 0000 000		Luke 2:7
	0000 00000 000 r000		She bound him with cloth bands
			and laid him in a manger, because
	00000 0000 000 00000		there was no place for them in the
			lodging room.
>	His mother made Him lay in		
	the stony groove. She covered		
	Him by the folio of fig tree.		
	She called Him rescuer of the		
	world. He just has been born		
	expose of the light.		
>		1 Corinthians 15:20	Colossians 1:18
		However, now Christ has been	And he is the head of the body, the
		raised up from dead, the firstfruits	congregation. He is the beginning, the

		of those who have fallen asleep in	firstborn from the dead.
>	Christ, the first-born preceded	death.	
	resurrection of all dead		
	humans.		
>		Colossians □ 2 □ 14	Ephesians 2:15
		And biotted out the handwritten	By means of his flesh, he abolished the
		document against us, which	enmity, the Law of commandments
		consisted of decrees and which	consisting in decrees that he might
		was in opposition to us. And he	create the two peoples in union with
		has taken it out of the way by	himself into one new man and make
>	He came down from the	mailing it to the torture stake.	peace.
	heaven, and was born from		
	Mary so as to eradicate the		
	annoyance of Hewn. He		
	crucified on the woody cross,		
	and was baptized in river of		
	Jordan in his thirty.		_
>		Exodus□ 16□ 13	□□□ 6□49
		This is the word that Jehovah has	Your forefathers ate manna in the
		commanded. Pick up some of it,	wilderness and yet died. This is the
		each one in proportion to his	bread that comes down from heaven so
>	He commanded the cloud and	eating. You are to take an Omer	that anyone may eat of it and not die.
	opened the gate of the heaven.	measure for each individual	
	He rained bread and supplied	according to the number of the	
	it to them to eat.	souls that each of you has in his	
		tent.	
>		<b>Mathew</b> □ <b>24</b> □ <b>3</b>	Corinthians 15: 52
		And he will send forth his angels	In a moment, in the twinkling of an
		with a great trumpet sound, and	eye, during the last trumpet. For the
		they will gather his chosen ones	trumpet will sound, and the dead will
		together from the four winds.	be raised up incorruptible and we shall
			be changed.
>	While he sat in the olive		
	mountain, He told to his		
	disciples "in the second blow,		
	the dead will rise up on the		
	Sabbath."		

>		<b>Mathew 24:44</b>	Mathew: 25:13
		On this account you too prove	Keep on the watch, therefore, because
		yourselves ready because at an	you know neither the day nor the hour.
		hour that you do not think to be it,	
		the Son of man is coming.	
>	Live standing by for you don't		
	know the time that the new		
	owner of the house comes:		
	may be in the evening, or mid		
	night or else early morning.		
>			Acts 3: 18
			But in this way God has fulfilled the
			things he announced before and
	:		through the mouth of all the prophets
			that his Christ would suffer.
>	He preceded saying in the Old		_
	Testament that the Son of God		
	will come.		
>		Psalms 103:15	
		As for mortal man, his days are	
		like those of green grass. Like the	
		blossom of the field is the way he	
		blossoms forth.	
>	As David told in his Psalms,		
	human beings are like the		
	flower of the grassland and his		
	life passes like the shade.		

## Reference

Ayenew, Guade (2015). 'Thematic Intertextuality in Selected Ethiopian Novels in English (ca.1964–1973). Un-published Dissertation, Department of Literature, AAU, Addis Ababa.

Bailey, S. (2006). Academic Writing - A handbook for international students. London,

UK: Routledge

Daewoong Kim (2013). Biblical Interpretation in the Book of Daniel: Literary Allusions

in Daniel to Genes and Ezekiel. Houston, Texas.

Encyclopedia Aethiopica Y – Z (V. 5), (2014).

Frederic Jameson (n.d). Postmodernism and Consumer Society.

Frey, L., Botan, C., & Kreps, G. (1999). Investigating Communication: an introduction

to research methods. (2nd ed.). Boston: Allyn & Bacon.

Galina A. Balashova (2016). A New Star in the Ethiopian Literary Firmament.

Genette, G. (1997). Palimpsests: Literature in the Second Degree. University of Nebraska Press.

Gidena Mesfin (2017). Ethiopian Abənnät Manuscripts: Organizational Structure.

Graham, Allen (2000). Intertextuality. London & New York: Routledge.

Steve Moyise (2002). Intertextuality and Biblical Studies: A Review.

John Frederick Evans (2006). An Inner-biblical Interpretation and Intertextual Reading of Ezekiel's recognition formulae with the book of exodus.

López González, (2018). Intertextual Relationship between Children's Literature and

Animation Feature Films: its Impact on the Dubbing Process.

Richards, J. C., & Schmidt, R. W. (2010). Longman Dictionary of Language Teaching

and Applied Linguistics. Harlow, UK: Pearson Education.

Rogers B. (2007). The complete guide to the TOEFL test: Writing. Singapore: Seng Lee Press.

Xinyue Zhang (2018). Analysis on the Application of Intertextuality and Context Theory

in Humorous Discourses.

https://doi.org/10.1016/j.jeap.2012.11.005

https://www.aquinas.edu/sites/default/files/Paraphrasing Quoting Summarizing.pdf

https://www.lexico.com/definition/pastiche